



இரண்டாம் இடம் எனும் நாவலில் காணலாகும் மானுட வாழ்வில் அறம்
தி. சித்ரா ^{அ, *}, தி. ஆனந்தவள்ளி ^அ

^அ தமிழ்த்துறை, ஸ்ரீ சாரதா மகளிர் கல்லூரி (தன்னாட்சி), சேலம்-636016, தமிழ்நாடு, இந்தியா

Virtue in Human Life in the Novel Irandaam Idam

T. Chitra ^{அ, *}, T. Ananthavalli ^அ

^அ Department of Tamil, Sri Sarada College for Women, Selam-636016, Tamil Nadu, India

* Corresponding Author:
chitra.tamilpg@gmail.com

Received: 03-09-2022
Revised: 14-11-2022
Accepted: 20-11-2022
Published: 05-12-2022



ABSTRACT

The great epic Mahabharata is a wonderful work, and each character in this book tells us about the life journey of Pandavas. This book teaches us how to face life's problems. Based on the story of Mahabharata, the novel Irandaam Idam is special as it seems like Bheema himself narrates the story by creating characters with human characteristics. This book is in such a way that we can understand all the stages of life such as family, politics, worship, wars, scheming, love, hate, suffering and asceticism. This article describes the moral concepts in the third section of the book entitled "Vana Veethigal" out of the eight sub-sections. It enable us to develop good thoughts and activities of life in accordance with this era.

Keywords: Mahabharatam, Pandavas, Vana Veethigal, worship

முன்னுரை

மானுடம் என்பது மனித இனத்தை குறிப்பதாகும். மனிதர்கள் வாழவேண்டிய நெறியினை பின்பற்றி சமூக நிலை பண்பாட்டு நிலை, பொருளாதார நிலை போன்றவற்றை மேம்படுத்துவதே மானுடத்தின் சிறப்பாகும்.

“வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வானுறையும்

தெய்வத்துள் வைக்கப் படும்” (Keerthi, 2013)

மனிதன் வாழ்வாங்கு வாழும் அறவழி என்று வள்ளுவர் கூறுகிறார். உலகில் அறவழியில் முறையோடு வாழ்பவன் விண்ணுலகிலுள்ள தெய்வங்களுக்கு நிகராகப் போற்றப்பட வேண்டியவன்.

மானுட வாழ்வில் அனைத்து நிலைகளிலுமே அறம் நிரம்பியுள்ளது. அறச்செயல்களை விடுத்து அறமற்ற செயல்களைச் செய்வதினால் துன்பம் பெருகுமே தவிர வேறொன்றுமில்லை. சுயநலமும், பொறாமைமும் மனிதனுக்கு அவனுடைய தன்மையை குலைத்து வாழ்க்கையை பொருளற்றதாக செய்துவிடுகிறது. உயர்ந்த எண்ணங்களுடன் வாழ்வதே சிறந்த வாழ்க்கை. தூய்மையான எண்ணங்களும், செயல்களும் கொண்டவர்கள் வாழ்வில் இன்பம் பெறுகின்றனர்.

இரண்டாம் இடம்

இரண்டாம் இடம் என்னும் நாவல் “ரண்டமூழம்” என்னும் மலையாள நாவலை மொழிபெயர்த்ததாகும். மலையாள மொழியில் எம்.டி.வாசுதேவன் நாயர் என்பவரால் எழுதப்பட்டது.

இந்நாவலை ஆசிரியர் குறிஞ்சிவேலன் தமிழில் மொழிபெயர்த்துள்ளார். “ஞானபீடம்” விருது பெற்ற இந்நாவலில் மனிதகுண இயல்புகளைக் கொண்ட கதாபாத்திரங்களைப் படைத்து பீமனின் பார்வையில் பீமனே சொல்வது போல் வடிவமைக்கப்பட்டதே இந்நூலின் சிறப்பாகும். இதுவரையில் படித்துள்ள மகாபாரதக் கதையிலிருந்து மாறுபட்டு சற்று வேறுபாடுள்ள பாரதக்கதையை கொண்டது.

ஆசிரியர் எம்.டி வாசுதேவன்நாயர் சாகித்திய அகாதமி விருது, கேரள சாகித்திய அகாதமி விருது, ஞானபீட விருது எனப் பல விருதுகளைப் பெற்றவர். மலையாள வார இதழான “மாத்ரு பூமி” யின் ஆசிரியராகப் பல ஆண்டுகள் பணியாற்றியவர். தற்போது கேரள சாகித்திய அகாதமியின் தலைவராக இருந்து வருகிறார்.

தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு ஆசிரியரான குறிஞ்சி வேலன் சுமார் 35-ஆண்டுகளாக மொழிபெயர்ப்பு பணியை செய்து வருகிறார். 20-நூல்களுக்கு மேல் மலையாள மொழியிலிருந்து தமிழில் மொழிபெயர்த்துள்ளார். எஸ்.கே.பொற்றேக்காட்டின் “விஷ கன்னி” என்னும் நாவலை மொழிபெயர்த்ததாக 1994-ம் ஆண்டில் மொழியாக்கத்திற்கான சாகித்திய அகாதமி விருது பெற்றவர். கடலூர் மாவட்டம் குறிஞ்சிப்பாடியில் வசித்து வரும் இவர் பல இலக்கிய அமைப்புகளின் பாராட்டுகளையும், விருதுகளையும் பெற்றவர்.

ஈகை அறம்

“இடனில் பருவத்தும் ஒப்புரவிற்கு ஒல்கார்

கடனறி காட்சி யவர்” (Keerthi, 2013)

உதவி செய்யும் மனதை கொண்டவர்கள் தன்னிடம் செல்வம் இல்லாதபோதும் பிறர்க்கு உதவும் கடமையிலிருந்து நீங்க மாட்டார்கள் என்ற வள்ளுவர் கூற்றிற்கு ஏற்ப நாம் எவ்வளவு சிக்கலான நிலையில் இருந்தாலும் உதவி செய்யும் மனப்பான்மை உடையவர்கள் பிறருக்கு உதவுவதையே விரும்புவர்.

பாண்டவர்கள் அஸ்தினாபுரத்திலிருந்து வாரணாவதத்தின் மலைச்சரிவில் இருந்த சிறுநகரத்திற்கு சென்றனர். அங்கே இவர்களை வரவேற்கவும், ஆசிரிவதித்து தானம் பெறவும் அந்தணர்கள் வந்திருந்தனர்.

அத்திமரத்தில் செய்யப்பட்ட தானத்தட்டுகளில் தானியத்தையும், நெய்யையும் வைத்து நடுவில் தங்கக் காசுகளை நிரப்பி அந்தணர்களுக்கு முறையாக யுதிஷ்டிரன் தானம் அளித்தார். நாடு கடத்தப்பட்டு சிக்கலான வாழ்க்கை முறையிலும் தானம் அளிப்பதில் சற்றும் குறைவில்லை. வனவாசம் மேற்கொண்ட போதிலும் அறம் குறையாமல் பாண்டவர்கள் வாழ்ந்தனர்.

முதல் நாள் தானம் பெறவந்த கிழ பிராமணன் ஒருவர் மாத்ரதேசத்திய வேசிகளிமும் தானம் பெற்று அநுகிரகிப்பதை கண்ட பீமன் “வேசிகள் கொடுக்கும் தானத்தையும் பிராமணர்கள் வாங்குவார்களோ?” என்று யுதிஷ்டிரனிடம் கேட்டான். தானம் பெற்று ஆசிரிவதிக்கும் உயர்ந்த பண்பை காணமுடிகிறது. இருப்பவர்கள் இல்லாதவர்களுக்கு கொடுக்கும் உயர்ந்த பண்பே தானம் ஆகும். இதில் மனித பாகுபாடு இல்லாமல் தானம் அளிப்பதே சிறப்பு.

ஒப்புரவாளனிடம் இருக்கும் செல்வம் நமக்கு எப்பொழுதும் பயன்படும் என்பது அறிந்ததே. தானம் பெறுபவர் அளிப்பவர் இருவருமே அன்பு நிறைந்த உள்ளங்களைப் பெற்றவர்கள், கொடுப்பவர் பெறுபவரின் நிலையை அறிந்து உதவவேண்டும் என்றும். பெறுபவர் இவரிடம் கேட்டால் கிடைக்கும் என்ற நம்பிக்கையையும் கொண்ட உள்ளங்களை உடையவர்கள். அப்படி இருக்கும்போது தானம் அளிப்பவரின் தகுதிகளைப்பற்றி ஆராய மாட்டார்கள். எந்நிலையில் இருந்தாலும் ஈகை என்பது சிறந்த அறமாக போற்றப்படுகிறது.

வதுவை அறம்

“யாயும் ஞாயும் யாரா கியரோ

எந்தையும் நுந்தையும் எம்முறைக்கேளிர்

யானும் நீயும் எவ்வழி அறிதும்

செம்புலப் பெயல்நீர் போல

அன்புடை நெஞ்சம் தாம்கலந் தனவே” (Puliyur Kesigan, 2012)

தலைவன் யாரோ? தலைவி யாரோ? என்று இருந்தாலும், உறவுமுறைகள் இல்லாமல் இருந்தாலும் கணவனும் மனைவியும் செம்மண்ணில் கலந்த நீர் எவ்வாறு நிறம் மாறி பிரிக்க இயலாதோ அவ்வாறு சேர்ந்தொழுகி ஒன்று பட்டார் என்று குறுந்தொகைப் பாடல் கூறுகிறது. மனம்புரிந்த இருவரின் மனங்களும் அன்பினால் கலந்திருக்க வேண்டும். இவ்வாறு இவ்வாழ்க்கை வாழ்பவர்கள் துன்பங்களை அடைய மாட்டார்கள் அவர்கள் சுற்றத்தாரோடு கூடி நல்லறம் நடத்துவார்கள்.

சகாதேவன் பீமனிடம் வந்து “அண்ணனுக்கு திருமண ஏற்பாடு நடக்கிறது போலிக்கிறது கேள்விப்பட்டேன்” என்று கூறினான்.

“பிச்சையெடுத்து திரியும் போது அவசியம் யோசிக்க வேண்டிய விஷயம் தான் இந்த திருமண யோசனை” !! என்று பீமன் கூறினான் (Sakkaravarthi Rajagopalarasi, 2020).

அப்போதுதான் அம்மா “உங்களுக்கென்று ஒரு பக்கபலத்தை தேட வேண்டும் என்றால் அது ஒரு திருமணத்தால்தான் முடியும். நண்பர்கள் பலம் இல்லாத போது உறவினர்களின் சக்தி துணைபுரியும்” என்று கூறினார்.

பாண்டவர்களின் தாய் யாருமற்ற அனாதைகளாக நாடுகடத்தப்பட்ட நிலையிலும் திருமண அறம், அதனால் ஏற்படும் நன்மைகள் ஆகியவற்றை உணர்ந்து திருமணம் செய்து வைத்தாள்.

திருமண உறவு என்பது மானுட வாழ்வில் சாதாரணமானது அல்ல. இருவரின் அன்பு உள்ளங்கள் ஒன்றுபட்டும், கூடி இருக்கும் சுற்றத்தாரின் அன்பும், பாசமும் இணைந்தும் காணப்படும். துன்பம் வரும் வேளையில் சுற்றத்தாரே நம்முடன் இருப்பார். அன்பினால் பின்னப்பட்ட உறவே திருமணம் ஆகும். இக்காலகட்டத்தில் குறுகிய வாழ்க்கை முறையில் வாழ்பவர்கள் அதிகம். திருமண அறத்தை உணர்ந்து அன்பு வாழ்க்கை மேற்கொண்டால் இல்லறம் சிறக்கும்.

விருந்தோம்பல் அறம்

அறங்களில் சிறந்தது மற்ற உயிர்களை காத்து அறிவுக் களங்களை தேடி மனதின் வழியில் செல்லாமல் அடக்கமாக வாழ்பவருக்கு உணவு அளித்தல் சிறப்பான அறமாகும். உயிர்களை பாதுகாப்பதும், உணவளித்தலும் இன்றியமையாத ஒன்றாகும். இவ்விரு அறச்செயல்களில் சிறந்து விளங்குபவர்கள் போற்றத்தக்கவர்கள் அத்தகையோரை வருக என்று இந்திரலோகம் வாயில் கதவுகளை திறந்து வைத்து காத்திருக்கும் என்று கூறுகிறார் முனைப்பாடியார்.

“உண்டால் அம்ம இவ்வுலகம் இந்திரர்

அமிழ்தம் இயைவது ஆயினும் இனிது எனத்

தமியர் உண்டலும் இலரே முனிவிலர்

தமக்கென முயலா நோன்தாள்

பிறர்க்கென முயலுநர் உண்மை யானே” (Puliyur Kesigan, 2012)

பிறர்கென வாழ்தலே பிறவிப்பயன் என்ற கருத்துடைய இப்பாடல் தமக்காக உழைக்காமல் பிறர்க்காக பெரிய முயற்சியுடன் உழைப்பவர்களுக்கு தேவர் உலகத்தில் அருந்தக் கூடிய அமிழ்தம் கிடைத்தாலும் தனியாக உண்ணமாட்டார்கள். புகழ் வரும் எனில் உயிரையும் கொடுப்பார்கள் பழி வரும் என்றால் உலகம் முழுவதும் கிடைத்தாலும் ஏற்றுக் கொள்ள மாட்டார்கள். இத்தகைய சிறப்புடையோர் இருப்பதால்தான் உலகம் இன்றும் இயங்கிக் கொண்டிருக்கிறது. இப்பாடலின் மூலம் உணவை பகிர்ந்துண்ணும் நோக்கம் புலப்படுகிறது.

“மண்திணி ஞாலத்து வாழ்வோர்க்கு எல்லாம்

உண்டி கொடுத்தார் உயிர் கொடுத்தோரே”

சிலம்பின் தொடர்நிலைக்காப்பியமான மணிமேகலை அறக்கருத்துக்களை சூறுவதற்காகவே எழுந்த காப்பியமாகும். காப்பியத்தலைவி மணிமேகலை பசிப்பிணியை ஒழிக்கும் “அமுதசுரபி” பாத்திரத்தை வைத்து அனைவருக்கும் உணவளித்தாள். பசி வந்தால் பத்தும் பறந்து போகும் என்பார்கள் அத்தகைய பசி என்னும் கொடிய நோயை பிறர்க்கு உணவளிப்பதன் மூலம் விரட்டியடிக்க வேண்டும்.

அரசுக்கு மாளிகையின் தீயிலிருந்து தப்பித்த பாண்டவர்கள் காட்டிற்குள் வெகு தொலைவு சென்றனர். உணவு, நீர் கிடைக்காத நிலையில் சருகுகளின் மேல் படுத்திருந்தனர். மிருகங்கள் வசிக்கும் இக்காட்டில் தண்ணீர் இல்லாமல் இருக்காது என்று எண்ணிய பீமன் மேலும் காட்டிற்குள் சென்றான். அப்பொழுது “இடும்பி” என்ற ராட்சச இனப்பெண் பீமன் முன் நின்றாள். நீருக்காக அலைந்து கொண்டிருந்த பீமனிடம் நீர் இருக்கும் இடத்திலிருந்து பாண்டவர்கள் இருந்த இடத்திற்கு நீரை எடுத்துச் செல்ல ஏதுவாக பெரிய இலைகளை காரை முற்களால் தைத்து தொன்னையாக்கி நீர் எடுத்துச்செல்லும் பாத்திரமாக மாற்றினாள் அந்த தொன்னையின் மூலம் நீர் எடுத்துச் சென்று களைப்புற்று இருந்தவர்களுக்கு பீமன் கொடுத்தான். திசை தெரியாத நிலையிலும் ஒரு காட்டுவாசி இளம்பெண் உதவுவதை எண்ணிப்பார்த்தான் பீமன் பாண்டவர்களின் முன் இடும்பி காட்டுக் கனிகளையும், பெரும் மூங்கில் குழாயில் தேனையும் எடுத்து வைத்தாள்.

பாண்டவர்களை பற்றித் தெரியாமலும் தான் ஒரு ராட்சச காட்டுவாசிப் பெண் என்பதைப் பற்றி நினையாமலும் பசித்தவர்க்கு உணவு அளிக்கும் மாண்பை பெற்றிருந்தாள் இடும்பி.

தனி ஒருவனுக்கு உணவில்லை என்றால் ஜகத்தினை அழிந்திடுவோம் என்றார் பாரதி குடிப்பிறப்பை அழிக்கும். பசிக்கொடுமை உலக உயிர்களுக்கு ஒரு தீராத நோயாகும். விருந்தோம்பல் அறத்தின் மூலமே இதனை போக்க முடியும் என்று பெண்கள் விருந்தோம்பலை தன் உயிர் எனக் கருதி வாழ்ந்தார்கள். பசியோடு வருபவர்களை அன்போடு அழைத்து உணவு வழங்குதல் காலம் காலமாக தொடர்ந்து நடக்கும் ஒரு பெரிய அறமாகும்.

முடிவுரை

மானிட சமூகத்தில் ஒவ்வொரு செயல்களிலுமே ஒழுக்க நெறியை பின்பற்றி வாழவேண்டும். ஒழுக்கமே மனிதனின் உயர்ந்த குறிக்கோளாக இருக்க வேண்டும். மனிதர்கள் நல்லவை, தீயவை என்பனவற்றை தமது நடவடிக்கைகள் மூலம் நிரூபிக்கின்றனர். தனிமனிதனின் நன்னடத்தைகளை பெரும்பாலானோர் பின்பற்றி நற்பண்புகளை வளர்த்து வாழ்க்கை நடத்த ஏதுவாக உள்ளது அறமே. மேலும் அறம் அண்மைக்காலங்களில் அறிவியல் வழிமுறைகளை பின்பற்றியும் ஆராயப்படுகிறது. நாம் சட்டதிட்டங்களை பின்பற்றி தனி மனித ஒழுக்கம் மேம்பட்டு, மனசாட்சியின் கீழ் அறவாழ்க்கையை மேற்கொள்ள வேண்டியதே சிறப்பு. அதற்கு நாம் கல்வி, கேள்விகளில் சிறந்து விளங்க வேண்டும். பிறருக்கு உதவுதல், விட்டுக்கொடுத்தல் உயிர்களை துன்புறுத்தாமல் இருத்தல் போன்ற பண்புகள் நம்மிடையே மேலோங்கி இருக்க வேண்டும். அதற்கு அன்பு ஒன்றே சிறந்த வழிகாட்டி அதனாலேயே உலகம் வலுப்படும். இத்தகைய அன்பு வாழ்க்கைக்கு அறச்செயல்களே பிரதானம் என்பது திண்ணம்.

References

Keerthi, (2013) Thirukural Moolamum Uraiyum, Aruna Publications, Chennai, India

Puliyur Kesigan, (2012) Kurunthogai, Muthamil Pathipagam, Chennai, India

Sakkaravarthi Rajagopalsari, (2020) Mahabharatham, Vanathi Pathippagam, Chennai, India

Vasudevan Nayar, M.D., Kurinjivelan (2014) Irandaam idam, Sahitya Akademi, Chennai, India

Funding: No funding was received for conducting this study.

Conflict of Interest: The Authors have no conflicts of interest to declare that they are relevant to the content of this article.

About the License:



© The Author(s) 2022. The text of this article is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License